

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА

На правах рукописи

Попова Татьяна Андреевна

**Концептосфера “WEATHER” в английской лингвокультуре
(на материале лексикографических источников и корпуса английского
языка)**

10.02.04 – Германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва – 2018

Работа выполнена на кафедре английского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

Научный руководитель: **Левашова Валентина Андреевна**
кандидат филологических наук, доцент

Официальные оппоненты: **Прохорова Ольга Николаевна**
доктор филологических наук, профессор, ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет», директор Института межкультурной коммуникации и международных отношений, профессор кафедры английского языка и методики преподавания

Водоватова Татьяна Евгеньевна
доктор филологических наук, профессор, ЧОУ ВО Самарский университет государственного управления «Международный Институт Рынка», факультет лингвистики, зав. кафедрой германских языков

Чантуридзе Юлия Михайловна
кандидат филологических наук, ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», департамент иностранных языков, старший преподаватель кафедры английского языка для экономических и математических дисциплин

Защита диссертации состоится «7» июня 2018 г. в 14:30 часов на заседании диссертационного совета МГУ.10.07 при ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» по адресу: 119991, г. Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 51, 1-й учебный корпус гуманитарных факультетов, филологический факультет, ауд. 1060.

E-mail: sovet@philol.msu.ru

С диссертацией можно ознакомиться в отделе диссертаций научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова (Ломоносовский просп., д.27) и на сайте ИАС «Истина»: <https://istina.msu.ru/dissertations/107292761>

Автореферат диссертации разослан «___» мая 2018 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук



Е.М. Мишиева

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая диссертационная работа посвящена исследованию концептосферы “WEATHER” в английской лингвокультуре и выполнена в русле когнитивного и культурологического направлений современной лингвоконцептологии, сочетающих в себе комплексный анализ взаимосвязи языка, сознания и культуры.

На современном этапе развития лингвистики проблемы взаимосвязи языка, мышления и национальной культуры находятся в центре внимания ученых. Наука о языке приобретает когнитивную и антропоцентрическую направленность, что находит отражение в таких актуальных направлениях как лингвокультурология и лингвокогнитология. Данные направления лингвистики ориентированы на изучение языка в парадигме, в центре которой находится человек. Изучение концептов, формирующих его концептуальную систему и языковую картину мира, позволяет исследовать менталитет и образ мышления как отдельного индивида, так и целого народа. Для представителей британской нации одним из таких концептов является концепт “WEATHER” («ПОГОДА»), важнейший компонент национальной концептосферы, принадлежащий базовому коммуникативному блоку британского социума.

Сфера погодных явлений носит универсальный характер для всех культур и наций. Погода представляет собой условия, в которых человек находится на протяжении всего жизненного пути, влияет на его самочувствие, настроение и различные аспекты жизни, такие как работа, сельское хозяйство, досуг, транспорт и др. Иными словами, погода определяет условия существования общества, задавая свои правила. Данными обстоятельствами продиктована необходимость анализа и изучения феномена погоды, поскольку она занимает влиятельное место в национальной культуре и картине мира англичан на протяжении многих столетий, характеризуется высокой значимостью и объективируется в языке и коммуникативной деятельности нации большим количеством лексических единиц.

Для англичан погода является не только неотъемлемой частью жизни, но и одной из самых популярных, актуальных и широко обсуждаемых тем разговора.

Таким образом, **объектом** исследования является концептосфера “WEATHER” и ее компоненты в английской лингвокультуре.

Предметом исследования выступают лексические средства, объективирующие концептосферу “WEATHER” в английском языке.

Целью работы является комплексное лингвокультурологическое и лингвокогнитивное исследование содержания, особенностей и специфики организации концептосферы “WEATHER” путем выявления и анализа языковых средств, репрезентирующих данную концептосферу в английской лингвокультуре.

Цель исследования обусловила необходимость постановки и решения следующих **задач**:

1. Определить теоретическую и методологическую базу исследования;
2. Охарактеризовать феномен погоды в английской культуре, в том числе с социокультурной точки зрения;
3. На материале ассоциативных словарей и тезаурусов английского языка выделить основные концепты, составляющие структуру концептосферы “WEATHER”;
4. На материале авторитетных толковых, этимологических, синонимических, фразеологических словарей, тезаурусов английского языка и данных корпуса английского языка British National Corpus выявить, систематизировать и проанализировать языковые средства репрезентации концептов;
5. На основе средств языковой репрезентации концептов и их когнитивных характеристик описать особенности концептосферы “WEATHER” и смоделировать ее структуру.

Теоретическую и методологическую основу исследования составили работы отечественных и зарубежных специалистов в области *лингвокультурных* (Е.М. Верещагин, В.В. Воробьев, В.И. Карасик, Т.А. Комова, В.В. Красных, В.Г. Костомаров, В.А. Маслова, Ю.С. Степанов, В.Н. Телия и др.) и *лингвокогнитивных исследований* (О.В. Александрова, Н.Ф. Алефиренко, А.П. Бабушкин, Н.Н.

Болдырев, А. Вежбицкая, О.Д. Вишнякова, В.З. Демьянков, А.В. Кравченко, Е.С. Кубрякова, З.Д. Попова, Г.Г. Слышкин, И.А. Стернин и др.), *психолингвистики* (А.А. Залевская), *теории межкультурной коммуникации* (Д.Б. Гудков, Ю.Н. Караулов, В.В. Красных, С.Г. Тер-Минасова и др.), *языковой картины мира* (Н.Д. Арутюнова, Г.В. Колшанский, Г.А. Брутян, О. А. Корнилов, М.В. Пименова, Б.А. Серебренников), а также *общетеоретические работы* (О.В. Александрова, Н.Д. Арутюнова, Н.Б. Гвишиани и др).

Материалом послужили данные авторитетных толковых, этимологических, фразеологических, синонимических словарей английского языка, тезаурусов, материалы различных сайтов и данные корпуса английского языка British National Corpus.

В исследовании применялся комплекс дополняющих друг друга **методов** анализа: этимологический, дефиниционный, сочетаемости (синтагматический), синонимов (парадигматический), производных (деривационный), компонентный, интерпретационный, сравнительный, классификационный, контекстуальный, количественный, концептуальный, когнитивного моделирования, сплошной выборки.

Актуальность исследования обусловлена современными тенденциями развития лингвистики, общей направленностью современной научной парадигмы и ее интересом к проблемам взаимодействия языка, культуры и мышления, важностью исследуемой концептосферы в английской картине мира, разработке различных методик концептуального анализа и необходимостью комплексного описания базовых концептов английской лингвокультуры.

В данной работе представлено комплексное описание концептосферы “WEATHER” в английском языке на материале лексикографических источников и корпуса английского языка, выявлены и описаны характеристики составляющих ее концептов через лексические, паремиологические и фразеологические средства лингвистической объективации, смоделирована структура концептосферы. В этом заключается **научная новизна** работы.

Теоретическая значимость работы определяется ее вкладом в дальнейшую разработку лингвокультурного, лингвокогнитивного направлений и теории концептов, поскольку работа представляет комплексный подход к изучению отдельного фрагмента английской картины мира и дополняет знания о базовых концептах английской лингвокультуры.

Практическая значимость состоит в возможности использования результатов и материалов исследования в лекциях по лексикологии, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, научно-исследовательской работе студентов и аспирантов, при разработке вузовских курсов по английскому языку и в лексикографической практике.

На защиту выносятся следующие **основные положения**:

1. Концептосфера “WEATHER” занимает одно из ключевых мест в языке, культуре и картине мира англичан.
2. Концептосфера “WEATHER” имеет широкую представленность в лексическом, фразеологическом и паремиологическом фонде английского языка.
3. Изучение лексического, фразеологического и паремиологического фонда языка позволяет выявить средства языковой объективации концептов и их когнитивные характеристики.
4. Содержание концептосферы “WEATHER” может быть представлено совокупностью меньших по объему компонентов, а именно концептов “RAIN”, “SNOW”, “WIND”, “FOG”, “SUN”.
5. Концепты “RAIN”, “SNOW”, “WIND”, “FOG” представляют собой лексико-семантические группы, включающие наименования для различных проявлений одного погодного явления.
6. Концепт “WEATHER” в английской лингвокультуре включает в себе преимущественно отрицательные коннотации.
7. Исследование концептов национальной культуры помогает изучать менталитет, характер и картину мира носителей данной культуры.

Структура диссертации определяется изложенными выше целями и задачами исследования. Оно состоит из введения, 2 глав, заключения, библиографического списка и 2 приложений. Общий объем текста составляет 197 страниц.

Список использованной литературы составил 235 источников, включающих работы отечественных и зарубежных исследователей, лексикографические источники, справочную литературу, электронные ресурсы.

Достоверность результатов исследования обеспечивается исходными методологическими позициями, широкой исследовательской и теоретической базой, учитывающей данные, накопленные отечественными и зарубежными учеными, опорой на терминологический аппарат и современные лингвистические концепции, большим объемом исследуемого материала, последовательной аргументацией. Достоверность также определяется использованием методов, соответствующих целям, задачам и предмету исследования, соблюдением норм и требований, предъявляемых к диссертационным работам на соискание научной степени кандидата наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Апробация работы прошла в форме обсуждения основных положений исследования на заседаниях кафедры английского языкознания филологического факультета Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова и на XXIV международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов-2017». По теме диссертации опубликовано 5 научных статей в изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ по специальности 10.02.04, и 1 научная статья в журнале, входящем в перечень изданий, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается выбор темы исследования, ее актуальность, определяются объект, предмет, цели и задачи работы, отмечается научная новизна, практическая и теоретическая ценность, методы исследования, формулируются положения, выносимые на защиту, описывается материал исследования и структура работы.

Глава 1 «Теоретические и методологические основы исследования концептосферы “WEATHER”» состоит из четырех параграфов.

В параграфе 1.1 «Теоретические аспекты лингвокультурологических и лингвокогнитивных исследований концептосферы “WEATHER”» освещаются направления лингвокультурологии и лингвокогнитологии, в рамках которых рассматривается понятие «концепт» в данном исследовании, а также такие явления, как культура, взаимодействие языка, культуры и мышления, картина мира и ее разновидности – языковая и концептуальная (культурная) картина мира.

Поскольку в рамках антропоцентрической парадигмы интерес исследователей переключается с объекта познания (с языка) на субъект (на человека), происходит формирование двух научных направлений: **лингвокультурологии**, которая изучает язык как воплощение национальной ментальности, и **лингвокогнитологии**, исследующей отражение мыслительных и познавательных процессов человека в языке¹.

Междисциплинарным объектом исследования лингвокультурологии и лингвокогнитологии является **концепт**. Мы придерживаемся той точки зрения, что исследование концепта в рамках одного из направлений, без обращения к другому, невозможно, поскольку данные подходы являются взаимосвязанными и взаимно дополняют друг друга. Поскольку процесс взаимодействия языка и культуры, являющийся ключевым объектом исследования лингвокультурологии, происходит

¹ Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Издательский центр «Академия», 2010. С. 5-8.

именно в сознании человека, лингвокультурологическое исследование является одновременно и лингвокогнитивным².

Изучается также понятие **картины мира**, которая рассматривается как отражение реальности в сознании человека под влиянием культурных и языковых установок. Для настоящей работы, бесспорно, актуальной является **языковая картина мира**, которая представляет собой совокупность знаний о мире, вербализованную в языке.

В параграфе 1.2 «**Интегральный характер концепта в лингвокультурологических и лингвокогнитивных исследованиях**» рассматривается понятие «концепт», ключевое для данного исследования. В силу многогранности концепта не существует однозначного определения данной единицы среди ученых, которые склонны выделять в качестве основных различные его черты. Приводятся трактовки концепта представителями отечественных концептологических школ.

Было выявлено, что в **лингвокультурологическом** понимании концепт рассматривается как элемент национальной культуры, позволяющий изучать этнокультурный тип личности, при этом данный подход подразумевает изучение национальной концептосферы в направлении от культуры к индивидуальному сознанию³, в то время как в **лингвокогнитивном** понимании концепт представлен как ментальное образование, структурирующее, категоризирующее и хранящее в себе знание и опыт человека.

В параграфе 1.3 «**Методология концептуального анализа**» излагаются методологические основы исследования. Поясняется содержание понятия «концептосфера», которое определяется как совокупность концептов нации⁴.

В современной науке о языке вопрос о методологии изучения концепта стоит наряду с вопросами касательно его содержания. В настоящее время лингвистами

² Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж: ВГУ, 2001. С. 76.

³ Попова З. Д., Стернин И. А. Семантико-когнитивный анализ языка. Воронеж: «Истоки», 2007. С. 13.

⁴ Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология / Под ред. В.П. Нерознака. М.: Academia, 1997.

разработан целый ряд методов исследования концепта, которые представляется целесообразным комбинировать в целях более глубокого изучения предмета и получения достоверных результатов.

Среди наиболее распространенных этапов анализа концепта был выделен **этимологический анализ**, при помощи которого становится возможным проследить историю развития содержания концепта и образования семантических признаков, а также определить внутреннюю историческую форму лексемы, репрезентирующей концепт; **дефиниционный анализ**, описывающий семантику концепта и выявляющий его понятийный компонент; **анализ сочетаемости ключевого слова (синтагматический анализ)**, который помогает выявить составляющие концепта; **анализ синонимических и антонимических связей (парадигматический анализ)** и **анализ производных слов (деривационный анализ)**, совокупность которых позволяет расширить знание о понятийном компоненте концепта, а также выявить ряд дополнительных когнитивных признаков; **анализ фразеологического и паремиологического поля**, при помощи которого раскрывается ценностный компонент концепта, отражающий его важность как для индивидуума, так и для целой нации.

Данный набор методов был также дополнен методом компонентного, интерпретационного, классификационного, количественного, контекстуального анализа и методом сплошной выборки.

В параграфе 1.4 «ПОГОДА» в английской картине мира как объект лингвокультурологического исследования» представлено описание феномена английской погоды в работах отечественных и зарубежных исследователей. Рассматривается отношение представителей английской нации к погодным условиям, устанавливается социокультурная значимость погоды в английском обществе, прослеживается предполагаемое влияние погодных условий на формирование картины мира, характера и менталитета англичан.

Знакомство с работами отечественных исследователей показало, что их внимание, в основном, обращено на анализ семантики концептов-метеонимов, их структурных особенностей, особенностей перевода, представленность в различных

типах дискурса и фразеологическом фонде языка, сопоставительный анализ метеонимов на материале нескольких языков. Большое количество работ посвящено исследованию отдельных концептов-метеонимов: «дождь», «град», «гроза»⁵ и др.

Для представителей британской нации погодные условия имеют определяющее значение. Погода – неотъемлемая часть жизни каждого англичанина, за несколько столетий сформировавшаяся как своеобразный английский национальный институт (*national institution*). В культуре Великобритании отражен островной характер государства, расположение вблизи моря, определяющее значение таких погодных явлений как дождь, ветер и шторм, что находит широкое отражение в лексическом, фразеологическом и паремиологическом фонде английского языка.

Предмет погоды принадлежит базовому коммуникативному блоку английской нации, отражающему один из ключевых параметров национальной концептосферы. Разговор о погоде считается разновидностью *small-talk*, ритуальным приветствием, началом беседы, своеобразной формой этикета, проявлением вежливости, «заполнителем» (“*a filler*”) неловкой паузы в разговоре и воспринимается как средство социального сближения (“*social bonding*”)⁶.

На основе анализа теоретического материала было выявлено, что воздействие погодных условий способствовало возникновению и развитию таких черт английского национального характера и поведения, как замкнутость, неэмоциональность, сдержанность, вежливость, следование этикету, избегание конфликтов, терпеливость, консерватизм, прагматизм, стремление к уединению, частной жизни (*privacy*), преуменьшению, недосказанности (*understatement*).

⁵ Назовем несколько из них:

Домбровская М.В. Концепт "дождь" как компонент национальной картины мира: на материале французского и русского языков. Дисс. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2006.

Васильев В.П. Концепт «дождь» и особенности его организации // Мир человека и мир языка / Отв. ред. М.В. Пименова. Кемерово: Комплекс «Графика», 2003.

Васильев В.П. Лексический концепт в аспекте его языковой релевантности: метеоним град // Филологический сборник. Кемерово: Комплекс «Графика», 2002.

Фисенко О. С. Концепт «гроза» в русском языковом сознании. Дисс. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2005.

⁶ Fox K. Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour. Nicholas Brealey Publishing, 2008. P.26.

Выводы к главе освещают результаты проведенного анализа теоретического материала.

Глава 2 «Опыт анализа концептосферы “WEATHER” в английской языковой картине мира» является собственно исследовательской. Глава разделена на 3 параграфа.

В параграфе 2.1 «Теоретические аспекты анализа концептосферы “WEATHER”» описаны предпосылки исследования вышеназванной концептосферы. Из 46 языковых единиц, объективирующих погодные условия и составляющих концептосферу “WEATHER”, которые были выявлены в ходе анализа толковых, ассоциативных словарей и тезаурусов английского языка, для дальнейшего комплексного анализа было выделено 5 концептов-метеонимов с целью выявления их когнитивных характеристик и моделирования структуры концептосферы “WEATHER”: RAIN, SNOW, WIND, FOG, SUN.

Согласно данным семантического анализа, концепты RAIN, SNOW, WIND и FOG представляют собой гиперонимы, включающие в свой состав более узкие по смыслу концепты-гипонимы. Так, в состав гиперонима FOG входят гипонимы *mist, haze, smog*, RAIN - *cloudburst, downpour, drizzle* и др., SNOW - *blizzard, sleet, slush* и др., WIND - *breeze, monsoon, zephyr* и др.

Преобладающим материалом исследования являются **лексикографические источники**, представляющие собой способ изучения языкового сознания в его письменно зафиксированном виде. Лексикографическое исследование является логичным первым этапом концептуального анализа и дает возможность рассмотреть значение лексемы, объективирующей концепт, изучить ее деривационное и сочетаемостное поле, представленность во фразеологии и паремиологии, а также выявить и проанализировать наименования разновидностей того или иного погодного явления.

Для дополнения и подтверждения результатов, полученных в ходе анализа лексикографических источников, привлекаются **данные корпуса** английского языка British National Corpus. Репрезентативный объем корпусного материала

обеспечивает достоверность данных и всеобъемлющий характер представленного спектра языковых явлений.

В параграфе 2.2 «Анализ форм вербализации концептосферы “WEATHER”» через выявление и описание корпуса лексических единиц рассматривается концепт “WEATHER” и компоненты, составляющие концептосферу “WEATHER”: RAIN, WIND, SNOW, FOG, SUN. В рамках каждого концепта последовательно анализируется этимология, семантика, деривационные, сочетаемостные, синонимические и антонимические связи с целью установления семантического объема каждого концепта, выявления когнитивных характеристик, взаимосвязи концептов в системе концептосферы “Weather”.

Так, этимологический анализ лексемы “weather” установил, что отрицательное воздействие погоды и ее негативное восприятие человеком было отражено в языке, начиная с древнеанглийского периода. Существительное “weather” в первоначальном значении обозначало не погоду в целом, но называло отдельные погодные явления (бриз, шторм, буря). Глагол, предшествовавший современному глаголу “to weather”, уже в среднеанглийский период имел значение ‘испытывать на себе влияние погодных условий’, несущее в себе имплицитную негативную окраску. В новоанглийский период глагол приобрел значение ‘выдержать, пройти через тяжелые условия’.

Анализ показал, что во многих случаях существительное “weather” содержит значение «неблагоприятные погодные явления», в качестве которых чаще всего выступают дождь, ветер, шторм, буря, оказывающие отрицательное влияние на людей и предметы. Так, в словаре The Oxford Dictionary of English имеется определение, которое несет в себе эксплицитно негативную оценку феномена погоды как плохих, неблагоприятных условий: ‘cold, wet, and unpleasant or unpredictable atmospheric conditions’⁷.

Семантика глагола “to weather” включает в себе негативно окрашенное значение воздействия погоды, способного изменять первоначальные качества

⁷ Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. Oxford University Press, 2005.

предметов (*'to change, or make something change, colour or shape because of the effect of the sun, rain or wind'*⁸). В нем также актуализируется значение погоды как трудного времени, которое нужно переждать, пережить, вынести (*'to come safely through a difficult period or experience'*⁹).

Сочетаемое поле лексемы-репрезентанта концепта "WEATHER" включает в себе 126 прилагательных и 31 глагол, сочетающийся с существительным "weather", и может быть разделено на две категории: «**Оценочные характеристики**» (подкатегории «Неблагоприятная погода»: *adverse, depressing, deteriorate, beat* и др., «Благоприятная погода»: *lovely, fantastic, fascinate, be kind* и др.) и «**Параметры состояния погоды**» («Неблагоприятная погода с указанием погодного явления»: *windy, foggy* и др.; «Благоприятная погода с указанием погодного явления»: *sunny*; «Низкая температура (прохлада / холод)»: *chilly, freezing, turn cold* и др.; «Высокая температура (тепло / жара)»: *baking, boiling, turn warm* и др.; «Влажность»: *damp, humid* и др.; «Изменчивость»: *unsettled, varying, change* и др.; «Продолжительность/ устойчивость»: *typical, settled, settle down, last* и др.). Результатом анализа сочетаемого поля стал вывод о том, что количество лексических единиц, используемых для описания плохой погоды, превалирует над количеством лексических единиц, объективирующих хорошую погоду. Значительная часть проанализированных единиц отражает оценку погодных условий человеком и его отношение к ним.

Анализ деривационного поля лексемы "weather" дает возможность выявления дополнительных когнитивных признаков концепта. В ходе лексикографического анализа было выявлено 40 производных слов от лексемы "weather", которые могут быть условно поделены на следующие тематические группы: **негативное воздействие погоды** (*weather beaten, weather bound, weathered* и др.), **защита от плохих погодных условий** (*weatherproof, weather resistant, to weatherize* и др.), **связь со сферой метеорологии** (*weathercast, weather chart, weather check* и др.), **связь со сферой мореходства** (*weather helm, weather deck,*

⁸ Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford University Press, 2005.

⁹ Там же.

weather tide и др.), **приборы и устройства** (*weather balloon, weather ship, weather vane* и др.). Большое число дериватов убедительно доказывает важность феномена погоды в английском языке и картине мира. Полный список компонентов деривационного поля концептосферы “WEATHER” приводится в Приложении 2. Подобным образом проводится анализ концептов RAIN, WIND, SNOW, FOG, SUN.

Большое количество слов, используемых для объективации в языке различных проявлений концепта, может служить подтверждением его значимости для картины мира и концептуальной системы носителей языка. В ходе анализа были выявлены и изучены наименования разновидностей таких погодных явлений, как RAIN, WIND, SNOW, FOG. Так, например, языковые единицы, обозначающие дождевые осадки, можно условно разделить на две категории, взяв за основу критерий интенсивности их выпадения: сильный дождь и слабый дождь. Разделив языковые единицы по частям речи, мы обнаружили, что сильный дождь может быть выражен в английском языке следующими **существительными**: *downpour, rainstorm, cloudburst, shower* (ливень), *deluge* (ливень, потоп, наводнение); **глаголами**: *to pour (down), to pelt (down), to teem down, to tinkle down, to hammer down, to lash down (out there)* (лить как из ведра, хлестать); **прилагательными**: *heavy, hard* (сильный, проливной), *torrential, driving, pelting, teeming, pouring* (проливной), *showery* (проливной, ливневый), *abundant* (обильный), *widespread* (обложной), *slashing, lashing* (хлещущий), *streaming* (ливневый, струящийся).

Слабый дождь выражен **существительными** *drizzle* и *mizzle* (мелкий, морозящий дождь, морось, изморось); **глаголами** *to patter* (стучать), *to spatter* (брызгать, разбрызгивать), *to spit* (моросить, брызгать), *to sprinkle* (накрапывать, кропить); **прилагательными** *light, thin, soft* (легкий, слабый), *drizzling* (морозящий).

Проанализировав семантический состав существительных-наименований дождя, можно выявить тенденцию выдвижения на первый план тех или иных сем в том или ином значении наименования дождя.

Так, в семантике существительных *rainstorm, cloudburst, downpour* и *deluge* содержится сема **внезапности** выпадения осадков (словарные дефиниции

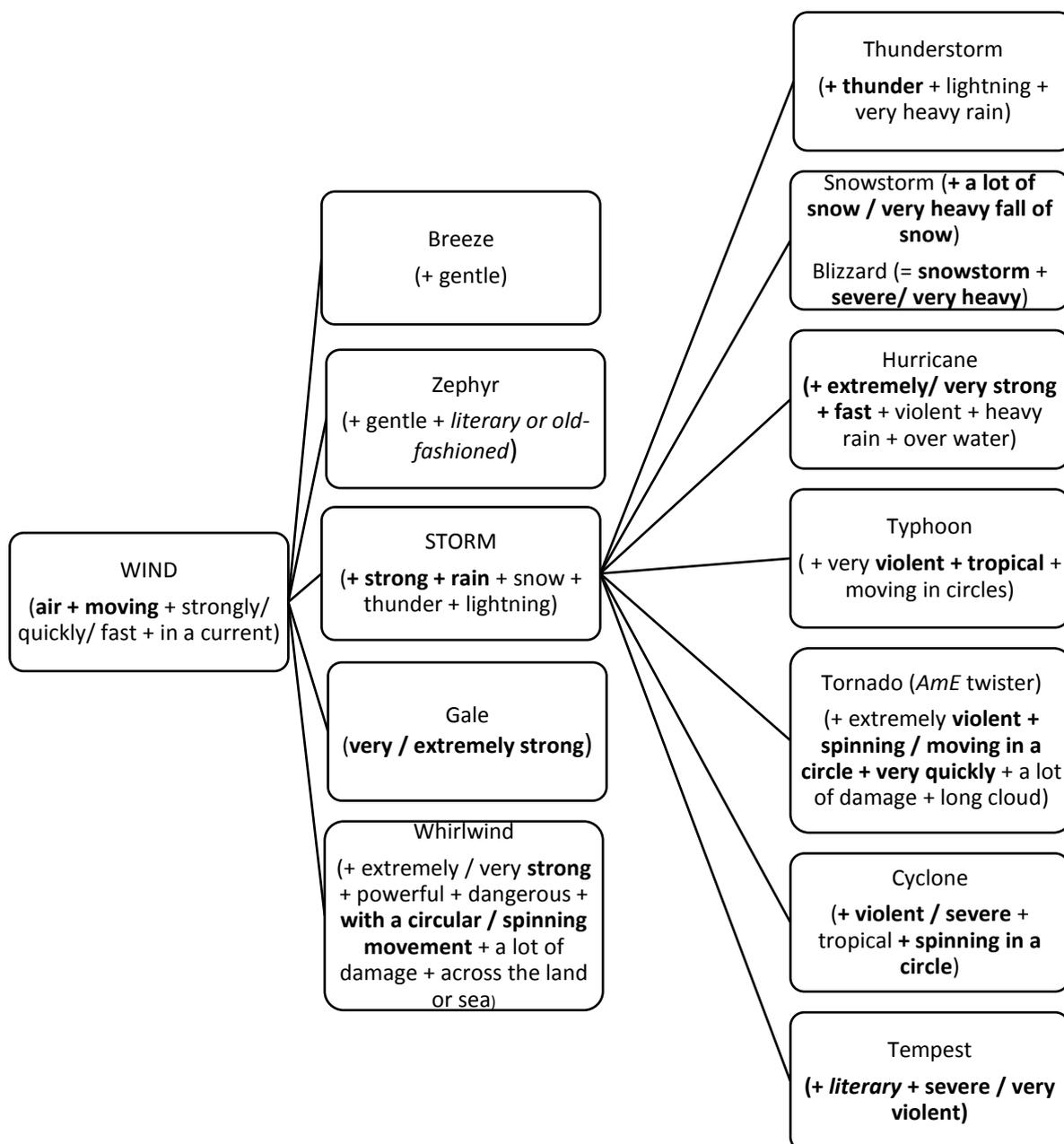
содержат семы “starts suddenly”, “sudden”). В семантике существительного *shower* на первый план выступает сема **кратковременности** дождя (“short”). Существительное *rainstorm* обладает семантическим оттенком “with strong wind” («с сильным ветром»). Существительное “*deluge*” является заимствованием из французского языка, одно из его значений звучит как «всемирный потоп». В данном случае реализация метафорического значения возможна благодаря семантическому компоненту «большой объем воды», который заливает землю во время дождя, что приводит к актуализации ассоциаций, связанных со всемирным потопом.

Обширное лексико-семантическое поле “WIND” также содержит лексические единицы для наименования как разновидностей ветра, так и погодных явлений, содержащих ветер. Результаты дефиниционного и компонентного анализа подобных существительных представлены в схеме 1. Выявлены интегральные семы существительных, зафиксированные в определениях всех рассматриваемых словарей (выделены жирным шрифтом). Через косую черту приводятся схожие семы, выявленные в разных словарях.

Как видим, погодные явления с компонентом “wind” можно подразделить на два уровня классификации. Существительные, заключающие в лексическом составе сему “wind”, располагаются на первом уровне классификации и делятся, в свою очередь, на подгруппы «слабый ветер» (*breeze, zephyr* (лит., устар.) и «сильный ветер» (*storm, gale, whirlwind*).

На втором уровне классификации представлены существительные, имеющие сему “storm” в своем семантическом составе. Исходя из определения существительного “storm”, такие лексические единицы называют погодные явления, включающие в свой состав сему «сильный ветер» или «очень сильный ветер».

Классификация погодных явлений с компонентом “wind”



Концепт FOG входит в лексико-семантическую группу CLOUD, которая также включает концепты SMOG (смог), MIST, HAZE (легкий туман, дымка).

Лексико-семантическая группа SNOW включает концепты SLEET (дождь со снегом, ледяной дождь), SLUSH (тающий снег, слякоть), FLURRY (ветер со снегом или дождем); в нее также можно включить рассмотренные в рамках анализа концепта WIND концепты BLIZZARD и SNOWSTORM (снежная буря).

Полученные результаты анализа позволили наглядно отобразить структуру исследуемой концептоферы и связи между составляющими ее элементами в схеме 2. Схема демонстрирует, что некоторые элементы лексико-семантических групп погодных явлений частично пересекаются: так, например, концепт “SLEET” является пересечением лексико-семантических групп “RAIN” и “SNOW”, концепты “SNOWSTORM” и “BLIZZARD” – пересечением лексико-семантических групп “SNOW” и “STORM”.

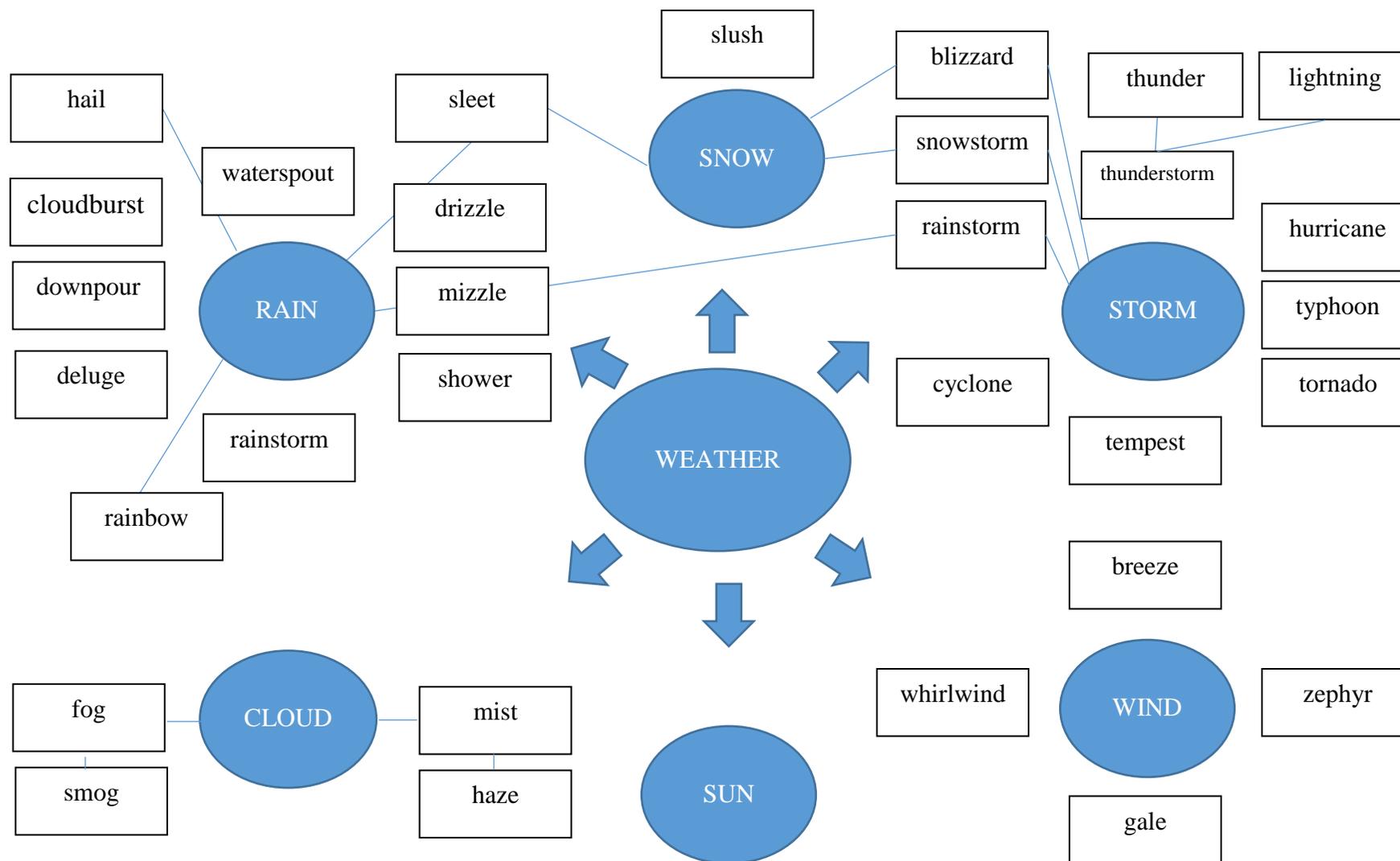
В параграфе 2.3 «Вербализация концептосферы “WEATHER” в английской фразеологии и паремиологии» анализируются фразеологизмы и паремии, заключающие в себе концепты-метеонимы, с целью выявления когнитивных признаков концептов. Поскольку фразеологизмы и паремии являются национально специфичным, устойчивым слоем языка, заключающим в себе ценностные и моральные установки народа и культурную информацию о мире, они представляют собой обширный материал для исследования.

В ходе анализа концептосферы “WEATHER” во фразеологическом слое языка было выявлено 10 ФЕ, заключающих в себе лексему “weather”, и 103 ФЕ, включающих семантику компонентов - погодных явлений данного концепта; общее количество - 113 ФЕ.

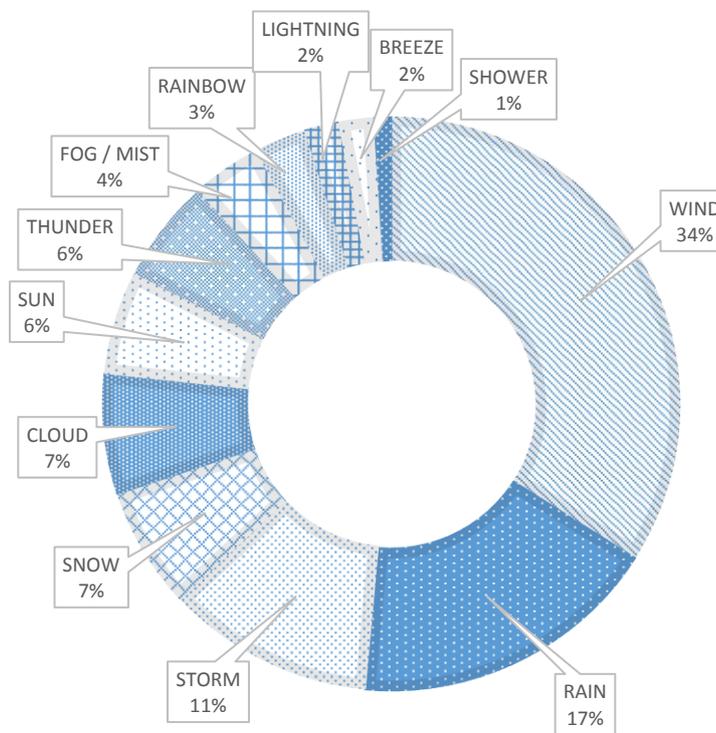
В ходе исследования было выявлено следующее количество фразеологизмов: WEATHER – 10, WIND – 35, RAIN – 18, STORM – 12, SNOW – 7, CLOUD – 7, SUN – 6, THUNDER – 6, FOG / MIST – 4, RAINBOW – 3, LIGHTNING – 2, BREEZE – 2, SHOWER – 1. Процентное соотношение составляющих концептосферы “WEATHER” представлено в схеме 3.

В параграфе также приводится список выявленных паремий, всего было выявлено следующее количество паремий: WEATHER – 3, RAIN – 29, WIND – 14, STORM – 9, SUN – 9, CLOUD – 9, SNOW – 6, THUNDER – 6, RAINBOW – 4, FOG – 3, SHOWER – 2, LIGHTNING – 1. Подробный перечень поговорок представлен в Приложении 1.

Вербализация концептосферы “WEATHER” в английском языке



Репрезентация концептосферы "WEATHER" в английской фразеологии



Совокупным результатом анализа этимологических, семантических данных, деривационных, сочетаемостных, синонимических, антонимических связей, фразеологического и паремиологического поля, проведенного во 2 главе настоящей диссертационной работы, стали следующие когнитивные портреты метеонимов:

Погода (WEATHER) в английской лингвокультуре представлена как трудный период, тяжелые, опасные условия; причина переноса событий и отмены планов. Она влияет на принятие человеком решений (“*weather permitting*” – при благоприятной погоде, если погода позволит), может рассматриваться как препятствие. Погода связана с деятельностью человека в сферах метеорологии и мореходства. Анализ семантики и этимологии лексемы “*weather*” позволяет выявить конкретные погодные условия, в семантике которых заключаются отрицательные коннотации: ветер, шторм, буря.

Погода способна оказывать негативное воздействие как на людей, так и на предметы. Человек вынужден защищаться от погоды, подчиняться ей. Погода может оказывать давление на человека, влиять на его здоровье (“*to be under the weather*” – неважно себя чувствовать, нездоровиться). Среди основных характеристик погоды можно выделить ее изменчивость и непредсказуемость (“*to keep a weather eye out/ open*” – быть начеку; “*April weather*” – часто меняющееся настроение или погода).

Дождь (RAIN) рассматривается как вода, падающая в виде капель с неба; сырость, влага; неблагоприятные погодные условия (“*to take a rain check*” – перенести по срокам, отложить). В метафорическом осмыслении дождь может быть представлен как большое количество каких-либо падающих сверху предметов (“*The archers can pour a rain of arrows on the foe*” – Лучники могут обрушить на врага дождь стрел¹⁰); нужда, невзгоды (“*Into each life some rain must fall*” – В жизни каждого случаются невзгоды; “*It never rains but it pours*” – Беда не приходит одна), черный день, неподходящее для чего-либо время (“*We should have been putting money by for a rainy day because that rainy day came*” - Нам следовало откладывать деньги на черный день, потому что он настал¹¹). От дождя необходима защита, он может служить причиной переноса планов (“*to rain on someone’s parade*” – нарушать планы, портить кому-то настроение). Однако, наряду с перечисленными негативно окрашенными когнитивными характеристиками дождь представляет собой жизненно важное явление.

Английский язык располагает большим количеством идиоматических выражений, в которых объективируется концепт сильного, интенсивного дождя (“*it’s bucketing*”, “*it’s bucketing down*”, “*it’s raining buckets*”, “*to rain cats and dogs*” – дождь льет как из ведра; “*the heavens opened*” – небеса разверзлись; и т.д.).

Ветер (WIND) представляется как поток движущегося воздуха, может быть осмыслен как дыхание (“*to knock the wind out of somebody*” – выбить из кого-либо дух; “*second wind*” – второе дыхание), запах, пустая болтовня. Ветер тесно связан

¹⁰ The British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/>.

¹¹ The British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/>.

со сферой мореходства. В ходе анализа было выявлено, что фразеологические единицы, содержащие концепт “WIND”, составляют 34% от общего числа проанализированных единиц. Данный факт может быть обусловлен важной ролью, занимаемой ветром в английской картине мира, поскольку климат и погода Великобритании, расположенной на островах, в значительной степени зависят от движения и характера воздушных масс. Ветер может олицетворять перемены (“*winds of change*” – ветер перемен), опасность (“*to sail close to the wind*” – быть на грани опасности, поступать рискованно), скорость, направление, направляющую силу (“*to see which way the wind is blowing*” – держать нос по ветру, смотреть, куда/откуда ветер подует), намек, предупреждение (“*to get/ have wind of something*” (*inf.*) – узнать, прослышать о чем-либо). В английской картине мира ветер наделяется антропоморфными чертами, он способен кричать, свистеть, бить, играть и т.д. Важным качеством ветра является его изменчивость, переменчивость (“*words are but wind*” – слова – ветер; судят не по словам, а по делам; “*the wind can't be caught in a net*” – ветер сетью не поймает; ветер в поле ловить).

Снег (SNOW) представляет собой белые частички замерзшей воды, падающие с неба в холодную погоду. Существительное “snow” также может означать наркотик в виде белого порошка, а также помехи на экране телевизора. Основными характеристиками снега, лежащими в основе сравнений, являются цвет (белый, белоснежный), температура (холодный), физические характеристики (тающий). От снега также необходимо защищаться. Человек может быть завален работой или делами, словно снегом. Снег в английской картине мира также ассоциируется с Рождеством и зимними забавами.

Туман (FOG) являет собой плотное облако в воздухе, состоящее из очень маленьких капель воды. Он способствует отмене планов, переносу событий, ухудшает видимость. Основными характеристиками тумана являются рассеянность, неуловимость, непроницаемость. В метафорическом осмыслении он может восприниматься как препятствие, помеха, опасность, то, что вводит человека в состояние замешательства (“*He went through the day with his mind in a fog*” - Весь

день он ходил как в тумане¹²; “*to not have the foggiest (idea)*” – не иметь ни малейшего понятия).

Солнце (SUN) представляется как небесное тело, источник тепла и света. Оно может рассматриваться как благоприятное время, место, в котором комфортно находиться, выгодное положение (“*a place in the sun*” – место под солнцем), питательное вещество для живых организмов. Солнце ассоциируется с удачным шансом, которым нужно вовремя воспользоваться (“*Make hay while the sun is shining*” – Куй железо, пока горячо), славой, популярностью (“*someone’s day in the sun*”), радостью и счастьем. Солнце означает преимущество перед другими, более выгодную позицию: “*as if the sun shines out (someone’s) backside*” – букв. будто солнце ему в спину светит (о человеке, которым восхищаются и закрывают глаза на его недостатки). Схожий смысл имеет и выражение “*to think the sun rises and sets on someone*” – считать кого-то лучше других, обожать.

В ходе исследования было установлено, что количество языковых единиц, вербализующих неблагоприятные погодные условия, превышает количество единиц, объективирующих благоприятные погодные условия, при этом большая часть проанализированных слов служит для выражения оценки и отношения человека к погоде. Выводом из данного наблюдения может стать предположение, что неблагоприятные погодные условия чаще становятся предметом обсуждения среди англичан, вследствие чего необходимо большое количество лексических единиц для их наименования и выражения оценки и отношения к ним.

Подчеркивая антропоцентрический характер исследования, обратим внимание на то, что восприятие окружающей среды и погодных условий неизменно сопровождается оценочными характеристиками, определяемыми человеком. В семантике как концепта “WEATHER”, так и отдельных его составляющих было выявлено наличие отрицательных коннотаций.

¹² A.S. Hornby. Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. Oxford University Press, 2005.

Таким образом, проведенный анализ позволил выявить лексические средства репрезентации концептов-метеонимов, их когнитивные черты и смоделировать структуру концептосферы.

В Заключении обобщаются полученные результаты комплексного исследования смысловой и структурной организации концептосферы “WEATHER” в английской лингвокультуре на материале лексикографических источников и корпуса английского языка посредством изучения средств ее вербализации, благодаря чему становится возможным выявление присущих ей национально-специфичных когнитивных характеристик и моделирование ее структуры, формулируются основные результаты и выводы, полученные в ходе исследования.

Перспектива исследований видится в проведении более детального анализа концептосферы “WEATHER” с привлечением произведений художественной литературы для выявления образных характеристик, материалов периодических изданий и журналов для выявления актуальных признаков концепта, проведении контрастивного анализа на материале различных языков, проведении психолингвистического эксперимента, изучения представленности концептосферы в различных типах дискурса и функциональных стилях.

В Приложении 1 приводится подборка выявленных в ходе исследования паремий, в которых находят отражение концепты-метеонимы.

В Приложении 2 перечислены и разделены на тематические группы лексические единицы, составляющие деривационное поле концептосферы “WEATHER”.

Основные результаты диссертации отражены в следующих публикациях:

Научные статьи, опубликованные в изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ по специальности 10.02.04:

1. Попова Т.А. Репрезентация концептосферы «ПОГОДА» в английской фразеологии // Вестник Брянского государственного университета. – 2017. – № 1 (31). – С. 318-324.

2. Попова Т.А. Концепт “WIND” как компонент концептосферы “WEATHER” в английском языке // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2017. – №3 (78). – С. 87-94.
3. Попова Т. А. Когнитивные особенности концепта “RAIN” («дождь») в английской лингвокультуре (на материале лексико-семантического анализа) // Вестник Самарского государственного университета. Серия: Языкознание. – 2016. – № 3 (1). – С. 120-127.
4. Попова Т. А. О разнообразии лексико-семантической парадигмы концепта “rain” // Вестник Брянского государственного университета. – 2016. – № 4 (30). – С.204-209.
5. Попова Т.А. Особенности концепта “WEATHER” в английской лингвокультуре: опыт лексико-семантического и концептуального анализа // Филоlogos. – 2016. – № 4 (31). – С. 61-66.

Научные статьи в журналах, входящих в перечень изданий, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России:

6. Попова Т.А. Вербализация концепта “rain” во фразеологии и паремиологии английского языка // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. – 2016. – № 4 (38). – С. 76-80.